



Bundesministerin für
Frauen, Familie, Integration und Medien

bundeskanzleramt.gv.at

MMag. Dr. Susanne Raab
Bundesministerin für Frauen, Familie, Integration
und Medien

Herrn
Mag. Wolfgang Sobotka
Präsident des Nationalrats
Parlament
1017 Wien

Geschäftszahl: 2024-0.087.592

Wien, am 29. März 2024

Sehr geehrter Herr Präsident,

Sehr geehrter Herr Präsident,

die Abgeordneten zum Nationalrat Kainz, Kolleginnen und Kollegen haben am 31. Jänner 2024 folgende gleichlautende schriftliche parlamentarische Anfragen an mich gerichtet:

- 17572/J betreffend Kosten für Übersetzungs- und Dolmetschleistungen im BMFFIM im 3. Quartal 2023;
- 17579/J betreffend Kosten für Übersetzungs- und Dolmetschleistungen im BMFFIM im 4. Quartal 2023.

Diese Anfragen beantworte ich nach den mir vorliegenden Informationen wie folgt:

Zu den Fragen 1 und 2:

1. *Wie hoch waren die Kosten für Übersetzungsleistungen in ihrem Ressort für das 3./4. Quartal 2023? (Bitte um detaillierte Aufgliederung nach Kosten und Sprachen.)*
2. *Wie hoch waren die Kosten für Dolmetscherleistungen in ihrem Ressort für das 3./4. Quartal 2023? (Bitte um detaillierte Aufgliederung nach Kosten und Sprachen.)*

Dolmetschung	
Sprache	Kosten in Euro
Österreichische Gebärdensprache	1.260,00
Übersetzungen	
Sprache	Kosten in Euro
Deutsch – Englisch	18.077,16
Deutsch – Burgenlandkroatisch	136,00
Deutsch – Ungarisch, Slowakisch, Slowenisch, Tschechisch	300,00

Für Verfahren der Gleichbehandlungskommission wurden Dolmetscherinnen und Dolmetscher in nachstehenden Sprachen benötigt:

Dolmetschung	
Sprache	Kosten in Euro
Deutsch – Englisch	191,00
Deutsch – Arabisch	199,24
Deutsch – Französisch	154,00
Deutsch – Kroatisch	308,00
Deutsch – Polnisch	345,00
Deutsch – Somali	109,00
Deutsch – Spanisch	126,00

Für Verfahren der unabhängigen Gleichbehandlungsanwaltschaft wurden Dolmetscherinnen und Dolmetscher in nachstehenden Sprachen benötigt:

Dolmetschung	
Sprache	Kosten in Euro
Deutsch – Ungarisch	144,00
Slowakisch – Deutsch	420,00

Deutsch – Polnisch	354,00
Deutsch – Farsi	374,22
Deutsch – Arabisch	284,00
Übersetzungen	
Sprache	Kosten in Euro
Serbisch – Deutsch	948,67

Zu den Fragen 3 bis 5:

3. *Inwiefern entstand durch den Krieg in Israel/Gaza ein erhöhter Bedarf an Sprachen aus dieser Region?*
4. *Inwiefern entstand durch den Krieg in der Ukraine mit Russland ein erhöhter Bedarf an den Sprachen Ukrainisch und Russisch?*
5. *Inwiefern entstand durch die allgemeine Migrationskrise in Österreich und Europa ein erhöhter Bedarf an Dolmetschern in ihrem Ressort?*

Aufgrund der genannten Ereignisse kann kein erhöhter Bedarf festgestellt werden.

Zu den Fragen 6 und 7:

6. *Welche Sprachen können Sie selbst im Ministerium abdecken, ohne auf externe Dolmetsch- und Übersetzungsleistungen zurückzugreifen?*
7. *Gibt es Sprachen, in denen ein Bedarf besteht, der nicht gedeckt werden kann?*
 - a. *Wenn ja, welche?*

Ich verweise auf die Beantwortung der parlamentarischen Anfrage Nr. 10582/J vom 5. April 2022.

Zu den Fragen 8 und 9:

8. *Welche Dolmetscher bzw. Übersetzungsbüros wurden seitens Ihres Ressorts engagiert?*
9. *Werden die Aufträge für Dolmetsch- und Übersetzungsdienstleistungen öffentlich ausgeschrieben?*
 - a. *Wenn ja, wo werden diese Aufträge ausgeschrieben?*
 - b. *Wenn nein, warum nicht?*

Bei der Vergabe von Aufträgen gelten die Kriterien und entsprechenden Schwellenwerte des Bundesvergabegesetzes (BVergG 2018). Seitens der BBG besteht eine Rahmenvereinbarung (GZ 5105.03574) zum Abruf von Übersetzungsdienstleistungen. Alle anderen Übersetzungs- und Dolmetschleistungen werden im Wege der Direktvergabe beauftragt.

Es wurden die Vertragspartner Mag. Denise Tschager, Mag. Marietta Gravogl, Sabine Schremser, Sandra Stiglitz, Mona Wieshofer, Yilmaz Delil, Eva Böhm, Lydia Sammer, Mag. Gabriela Rieder, Mag. Johanna Ziemka, Kamran Yousefi, Soleiman Ali und Connect Translations Austria GmbH beauftragt.

Für Übersetzungen wurden die Vertragspartner Connect Translations Austria GmbH, Young Translations, HS-Prof. Mag. Dr. Andrea Kinda-Berlakovich, Übersetzungsbüro Greller-Schweickhardt GmbH und MMag. Felicitas Hueber beauftragt.

MMag. Dr. Susanne Raab

